

D-439689 AX Q439



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

SPANISH-ENGLISH • ENGLISH-SPANISH

DICTIONARY

DICCIONARIO

ESPAÑOL-INGLÉS • INGLÉS-ESPAÑOL

Compiled by

CARLOS CASTILLO and OTTO F. BOND

ASSISTED BY BARBARA M. GARCIA

• New, concise.  
Words and phrases  
basic to the written  
and spoken languages  
of today.

• Spanish and English  
used in the  
Western Hemisphere

• For students, teachers,  
travelers, home and  
office libraries

• Nuevo, conciso. Las  
voces y locuciones  
básicas y las de  
mayor vigencia  
en ambos idiomas

• Español e inglés del  
Hemisferio Occidental

• Para estudiantes,  
profesores, viajeros,  
y para bibliotecas  
particulares y públicas

POCKET BOOK EDITION 6188

THE COMPLETE BOOK

D-64

D-439689 AX Q439  
LABORATORY

UNIVERSIDAD DE CHICAGO

**DICCIONARIO**  
ESPAÑOL-INGLÉS • INGLÉS-ESPAÑOL

*Un Nuevo y Conciso Diccionario Que Contiene las Vocas  
y Locuciones Básicas de Ambos Idiomas*

RECOPILACIÓN

DE  
**CARLOS CASTILLO y OTTO F. BOND**


*Universidad de Chicago*

CON LA AYUDA DE

**BARBARA M. GARCÍA**

*Mills College*

Con una tercera sección de las expresiones idiomáticas ob-  
tenidas de *The Traveler's Phrase Book: English-Spanish, Spanish-English*, editado por Lester C. Crocker y Enrique Noble

 A POCKET BOOK EDITION prepared by  
THE POCKET BOOKS, INC. • NEW YORK

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

SPANISH-ENGLISH, ENGLISH-SPANISH  
**DICTIONARY**

*A New Concise Dictionary of Words and Phrase Books  
in the Written and Spoken Languages of Today*

COMPILED BY

**CARLOS CASTILLO & OTTO F. BOND**


*The University of Chicago*

WITH THE ASSISTANCE OF

**BARBARA M. GARCÍA**

*Mills College*

With a new third section of idiomatic phrases taken from  
*The Traveler's Phrase Book: English-Spanish, Spanish-English*, edited by Lester C. Crocker and Enrique Noble

 A POCKET BOOK EDITION prepared by  
THE POCKET BOOKS, INC. • NEW YORK

D-64

D-439689 AX Q439  
LABORATORY

To THE MILLIONS of people throughout the world who are now using the carefully edited Language Series published by POCKET BOOKS, INC., we proudly present this joint effort, prepared by The University of Chicago. The accuracy and authenticity of this Spanish-English, English-Spanish Dictionary will, we sincerely hope, demonstrate again our aim to present "the finest books at the lowest possible price."

Other helpful language volumes are:

- DICCIONARIO DEL IDIOMA ESPAÑOL  
by Edwin B. Williams (39¢) GC-40
- ENGLISH THROUGH PICTURES, BOOK 1  
by Richards and Gibson (45¢) W-1
- ENGLISH THROUGH PICTURES, BOOK 2  
by Richards and Gibson (45¢) W-4
- FIRST STEPS IN READING ENGLISH  
by Richards and Gibson (45¢) W-2
- THE MERRIAM-WESTER POCKET DICTIONARY  
(35¢) C-5
- SPANISH THROUGH PICTURES  
by Richards, Metcalf and Gibson (45¢) W-30
- SPANISH STORIES AND TALES  
Edited by Harriet de Onís  
(in English translation) (45¢) W-240

PRO  
RHP  
7/4/67

PRO  
12/2/67

side

D-64

D-439689 AX Q439  
KABINETS

5-64

## FOREWORD

**T**HE University of Chicago Spanish-English, English-Spanish Dictionary has been compiled for the general learner of English, with special reference in either case to New World usages as found in the United States and in Latin America.

With this particular purpose in mind, the editors have selected the words to be defined according to the relative frequency of their occurrence. The Spanish-English section, therefore, contains all the items listed in Buchmann's *Graded Spanish Word Book* (Toronto: University of Toronto Press, 1929); all the idioms found in Keniston's *Standard List of Spanish Words and Idioms* (Boston: D. C. Heath & Co., 1941); and the words and idioms used in the Heath-Chicago series of *Graded Spanish Readers* (Boston: D. C. Heath & Co., 1936—), supplemented by many words occurring in a number of textbooks used in the United States at the elementary and intermediate levels of Spanish instruction, in Spanish-American newspapers and commercial correspondence, and in technical use by the average layman.

Similarly, in the English-Spanish section the words selected for definition have been taken from the first nine thousand entries in Thorndike and Lorge's *Teacher's Word Book of 30,000 Words* (New York: Bureau of Publications, Teachers College, Columbia University, 1944), supplemented by residual words in the combined word lists of Eaton, Buckingham-Delch, and the *Interim Report on Vocabulary Selection* (London: P. S. King & Co., 1939).

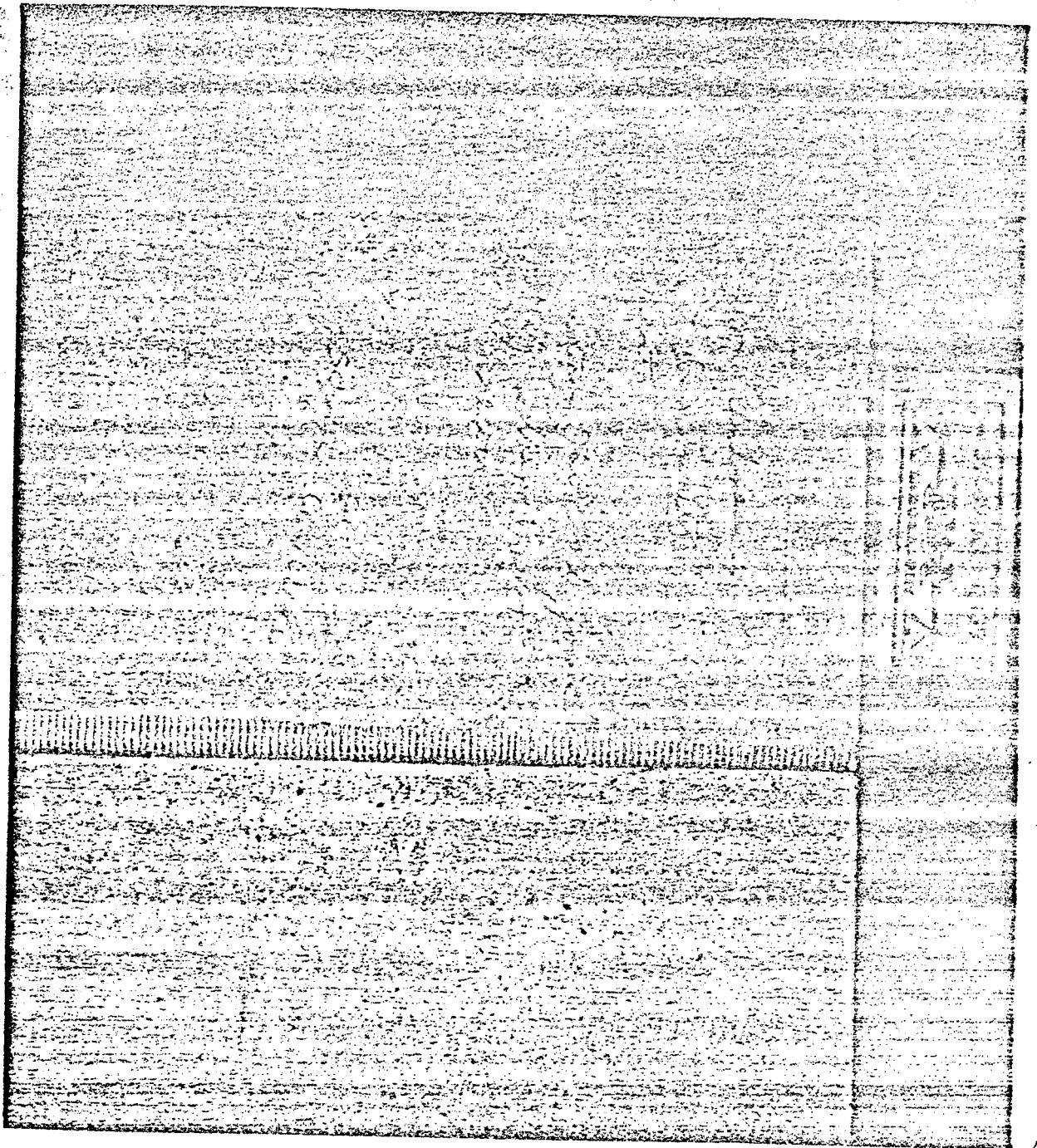
In order to equalize the two parts and not leave undefined words used in a definition, it has been necessary to introduce into each section a number of secondary entries which are a by-product of the primary definitions, bringing the total number of entries for the Dictionary to approximately 30,000 words.



UNIVERSITY OF CHICAGO SPANISH-ENGLISH,  
ENGLISH-SPANISH DICTIONARY  
University of Chicago edition published 1948  
A Pocket Book Edition  
1st printing.....August, 1950  
2dth printing.....April, 1963

This Pocket Book's edition includes every word contained in the original, higher-priced edition. It is printed from brand-new plates made from completely fresh, clear, easy-to-read type. Pocket Book editions are published by Pocket Books, Inc., and are printed and distributed in the U.S.A. by Affiliated Publishers, a division of Pocket Books, Inc., 630 Fifth Avenue, New York 20, N.Y., a trademark registered in the United States and other countries. \*Trademark of Pocket Books, Inc., 630 Fifth Avenue, New York 20, N.Y., in the United States and other countries.

Copyright 1948, by the University of Chicago. All rights reserved. This Pocket Book edition is published by arrangement with the University of Chicago.  
Printed in the U.S.A.



D-14

D-439689 AX Q440



A Merriam-Webster Dictionary

# THE MERRIAM-WEBSTER POCKET DICTIONARY

25,000 VOCABULARY ENTRIES, 500 PAGES

This pocket-sized dictionary has been  
approved by the recognized

robbed.

Q: for du as in vor'dure; for dou as in  
gras'dome.

Q: for du as in vor'dure; for dou as in  
gras'dome.

- hira, hira, w'ild, deer (Q).
- t'ront, d'pend, ar'ant.
- and, ex'cuse, t'face.
- s'it'at, pr'of'ess, nov'el.

cho'rus; for "hard" as in enbe;  
for ch, as in pack; for qu as in con-  
quer; for que as in pique.


Q (small capital): for ch as in German Ich,  
sch, etc.

kw: for x as in vex, ex'o-cite, por'plex.  
kw: for qu as in queen, quit, qual'ity.

3-60





D-439689 AX Q440  
  
 LABORATORY

As CARDINAL edition of the MERRIAM-WESTER Pocket Dictionary has been placed from broad-new plates made from newly set type.

**THE MERRIAM-WESTER POCKET DICTIONARY**

Proseur Book edition published March, 1947  
 21 pictures  
 General edition published September, 1951  
 200 pictures ..... June, 1951

Copyright, © 1954, by G. & C. Merriam Co.  
 All rights reserved under International and Pan-American Copyright Conventions  
 By G. & C. Merriam Co.  
 Previous Editions Copyright, 1947, 1951, by G. & C. Merriam Co.  
 Copyright, 1938, by G. & C. Merriam Co.  
 Previous Edition Copyright, 1931, by G. & C. Merriam Co.  
 PRINTED IN THE U.S.A.

**KEY TO THE SYMBOLS USED IN THE SPELLING FOR PRONUNCIATION**

**ACCENTS AND STRESS.** The principal accent is indicated by a heavy mark (ˈ) and the secondary accent by a lighter mark (ˌ) at the end of the syllable. Syllabic division is indicated by a centered period, except where this is written or printed with a hyphen used to join the numbers of words.

**ALTERNATIVE PRONUNCIATIONS.** Whenever more than one pronunciation is given for a word the one placed first is the general slightly commoner, or preferable for some other reason.

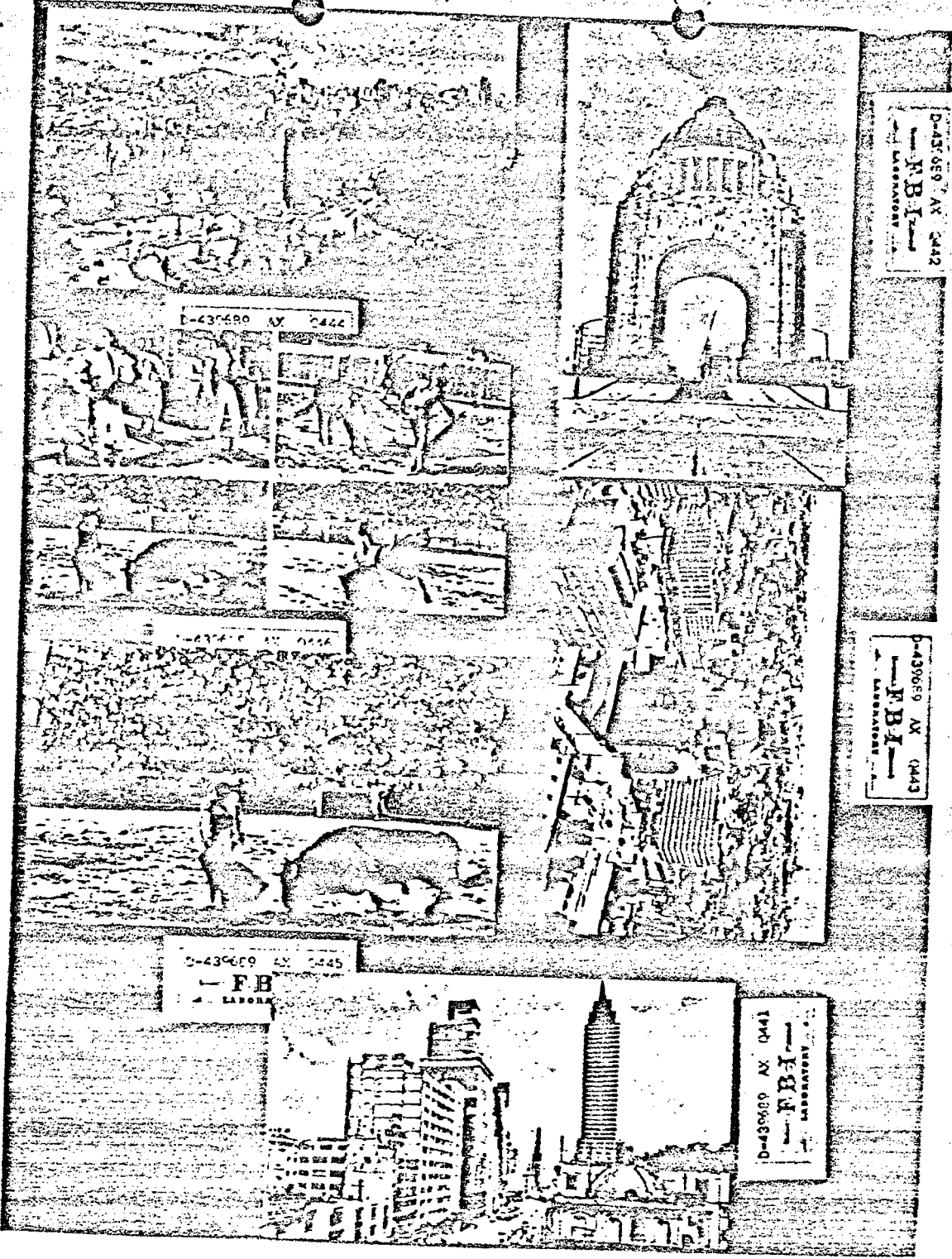
**PROPRIOPRATIONS ORIGIN.** Accents and syllabic division only are given for some compound words, and for some run-on words ending in common prefixes regular and can therefore easily be learned from the separate parts. In other cases where a part of the whole of a pronunciation is omitted, it may be supplied from a preceding entry.

**POSITIONS** (for which no special symbols are provided) are indicated by the second, third, or fourth.

- 1. as in *day, ring, when, other*
- 2. as in *underlying, clearly, lawyer, make*
- 3. as in *other, patient, company*
- 4. as in *air*
- 5. as in *aid, aim, fly, accept*
- 6. as in *account, law, rail, ruler, down*
- 7. as in *here, fly, other, pill, path*
- 8. as in *ask, grin, alone, edit, with, wife, lady, a hand, gift, down*
- 9. as in *body, by, bit, bag, but, or, about, mouth, also for both as in mouth; for it as in question; for as in right, soon*
- 10. for *it* as in *perfume, for don as in great, last*
- 11. as in *eye, busy, general*
- 12. as in *by, eye, wild, deer (50)*
- 13. as in *down, depend, under, as in *and, answer, air, as in *all, pre, when, every***







D-430690 AX Q442

D-430690 AX Q442

D-430690 AX Q445

D-430690 AX Q442  
FBI  
LABORATORY

D-430690 AX Q443  
FBI  
LABORATORY

D-430690 AX Q441  
FBI  
LABORATORY

D-64

